

EVENTOS

2022

III Jornadas de Gestión del
Patrimonio Bibliográfico



Escritoras, impresoras, propietarias
de libros: potenciar los estudios de
género en el CRAI Biblioteca de
Fondo Antiguo de la Universidad
de Barcelona.



crue

Universidades
Españolas

Red de Bibliotecas
REBIUN

Título: Escritoras, impresoras, propietarias de libros: potenciar los estudios de género en el CRAI Biblioteca de Fondo Antiguo de la Universidad de Barcelona.

Title: Women writers, printers, former owners: enhancing gender studies at the Rare Book and Manuscript CRAI Library of the University of Barcelona.

Autor: Neus Verger Arce. CRAI Biblioteca de Fondo Antiguo. Universidad de Barcelona (nverger@ub.edu)

Resumen: El interés creciente por los estudios de género en todos los ámbitos nos ha impulsado a hacer una revisión del tratamiento del género desde distintos ángulos. Los principales ejes han sido los siguientes: Exposición y Jornadas "*El fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere*"; bases de datos de impresores y antiguos poseedores; lista de "*Dones al Fons Antic UB*". Se trata de un trabajo transversal con el objetivo de explorar y fomentar el fondo de carácter femenino.

Abstract: The growing interest in gender studies in all fields has encouraged the Rare Book and Manuscript CRAI Library to review the treatment of gender from different angles. The main axes have been the following: Exhibition and Conference "*El fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere*"; databases of printers and former owner; list of "*Dones al Fons Antic UB*". This is a cross-cutting project with the aim of exploring and promoting women's collections.

Palabras clave: mujeres, fondo antiguo, biblioteca

Keywords: women, rare book, library

Introducción

La Association of College and Research Libraries (ACRL), en su código ético para los bibliotecarios de colecciones especiales¹, nos hace responsables de representar las voces históricamente marginadas de las colecciones. Asimismo, las directrices de la IFLA para los profesionales de los libros raros y colecciones especiales² hacen mención expresa de la necesidad de hacer difusión de temas potencialmente delicados presentes en nuestras colecciones, mencionando explícitamente el género como uno de ellos.

¹ RBMS ACRL Code of Ethics for Special Collections Librarians. 2020. Disponible en línea: < https://rbms.info/standards/code_of_ethics/ >

² IFLA Competency Guidelines for Rare Books and Special Collections Professionals. 2020. Disponible en línea: < <https://repository.ifla.org/bitstream/123456789/1382/1/competency-guidelines-for-rbcs-professionals.pdf> >

Siguiendo este hilo competencial, es oportuno mencionar el interés de múltiples estudios bajo la perspectiva de género, que está creciendo de manera exponencial desde hace unas décadas. El rescate de las mujeres dentro de un mundo fundamentalmente masculino en nuestras colecciones de libro antiguo se ha convertido en una cuestión crucial y son múltiples las líneas de trabajo que se llevan a cabo con este objetivo. Las acciones derivadas contribuirán al mejor conocimiento del papel de la mujer en la cultura escrita, ayudándonos a desvelar múltiples aspectos relacionados con ella: su alfabetización, su contexto social, la naturaleza y el alcance de su producción, sus espacios de creación, etc. ³

Si quisiéramos dar alguna pincelada sobre los antecedentes históricos de este interés expreso hacia las mujeres, y sin voluntad de ser exhaustivos, tendríamos que retroceder hasta la aparición del movimiento de la *Querella de las mujeres* surgido en la Francia de la Baja Edad Media, y que duró hasta finales del siglo XVIII con repercusión en toda Europa. Podríamos considerarlo el antecedente del feminismo del siglo XX ya que puso sobre la mesa el debate sobre las relaciones entre sexos. Dentro de esta corriente y en un contexto mayoritariamente misógino Boccaccio redactó en 1374 su *De claris mulieribus* donde recogía 104 mujeres célebres por distintos motivos. A finales del siglo XV apareció la versión aumentada a cargo de Giacomo Filippo Foresti ⁴. Serían los ejemplos más claros de compilaciones de mujeres relevantes en la historia. Más adelante, nos encontramos con otro listado de mujeres célebres, del mallorquín Joan Baptista Binimelis, *Mulierum non vulgariter doctarum nomenclatura*⁵, realizado hacia 1572, con 188 entradas de mujeres doctas, con la intención de realzarlas ya que son, según el autor, excepciones que confirman la regla. Su fuente principal fue la obra del francés André Tiraqueau bajo una mirada totalmente misógina. Haciendo un salto en el tiempo y ahora ya con unos límites claramente definidos, nos vamos a principios del siglo XX con la obra de Manuel

³ Sugiero la lectura de la obra de Nieves Baranda *Cortejo de lo prohibido. Lectoras y escritoras en la España moderna*. Arco libros, 2005, para tener un panorama de los distintos ámbitos de estudio en torno a las mujeres.

⁴ Giacomo Filippo Foresti. *De plurimis claris selectisque mulieribus*, Ferrara: Lorenzo de Rubeis, 1497.

⁵ Ver la edición crítica: Binimelis, Joan Baptista. *Sobre els vicis de les dones i el seu tarannà variable. Catàleg de dones especialment sàvies*. Alexandre Font Jaume (dir.). Palma: Lleonard Muntaner, 2014.

Serrano y Sanz *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, en dos volúmenes, que será el punto de partida para numerosos estudios posteriores.

Centrándonos ahora en la perspectiva bibliotecaria de fondo antiguo, es importante distinguir los distintos perfiles de las mujeres en el mundo de la cultura escrita que se vinculan con nuestras colecciones: las mujeres como autoras, las mujeres como sujeto de los textos, las mujeres como lectoras, las mujeres como impresoras y las mujeres con otras funciones dentro del proceso de creación de un libro (traductoras, ilustradoras, etc.). La inclusión de los datos en el catálogo, ya sea bibliográfico o de autoridades, así como la explotación de ellos a través de las humanidades digitales, contribuirá enormemente a poner al alcance la materia prima para los estudios de género.

Apunte sobre recursos de fondo antiguo bajo la perspectiva de género

El número de recursos electrónicos en torno al estudio de las mujeres en el patrimonio bibliográfico ha crecido exponencialmente en los últimos años. Muchos de ellos son catálogos y bases de datos que permiten la recuperación de las mujeres bajo distintos criterios. A modo de ejemplo, me detendré brevemente en tres de ellos por considerarlos especialmente interesantes.

[BIESES Bibliografía de escritoras españolas](#)

Proyecto colaborativo nacido en 2004, fundamental por su alcance y explotación, en torno a las escritoras españolas anteriores a 1800 y que actualmente cuenta con más de 11.000 referencias primarias y secundarias. Aunque la parte central es la base de datos con el eje principal en los textos, la explotación de los datos va más allá y ofrece productos digitales que aportan perspectivas de conocimiento nuevas. Así, se incorporan recursos como la lista de las autoras, el buscador de paratextos y edición de paratextos, los gráficos de autoras en cifras, y los dos montajes *Redes de autoras en torno al libro* y *Redes personales por autora*, donde se analizan los agentes implicados y sus intervenciones en el proceso de publicación, sobre todo a partir de los paratextos.

[Women writers](#)

El proyecto enmarcado en el Huygens Institute de Amsterdam trabaja con las mujeres autoras en Europa desde la antigüedad hasta principios del siglo XX. Existen tres niveles de estudio: autoras, sus publicaciones y la repercusión y recepción de estas dos categorías, donde se recogen, entre otras, las adaptaciones, traducciones, prefacios, comentarios, censuras, biografías, dedicatorias y notas. Las posibilidades de búsqueda son extensas, y especialmente la parte de las recepciones es donde se ofrece una información muy rica para el estudio de la repercusión de la literatura femenina.

[Iberian Books](#)

Importante base de datos de la producción impresa en España, Portugal y el Nuevo Mundo, así como la producción en castellano o portugués desde 1472 hasta 1700, que en 2018 tomó la decisión de incorporar un filtro específico para seleccionar estas tres categorías: mujeres autoras, mujeres impresoras y mujeres litigantes.

Perspectiva de género en el CRAI Biblioteca de Fondo Antiguo

Aunque en ciertos aspectos el tratamiento de las mujeres ya estaba presente desde hacía años en nuestra biblioteca, fue en 2020, a partir de la exposición y jornadas de *“Fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere”* cuando tomamos más conciencia de los distintos ejes de trabajo desde donde podíamos visibilizar las mujeres de nuestro fondo. Según un cálculo aproximativo, la representación femenina en nuestra colección oscila entre el 6% en el caso de las impresoras, el 1'2% en el caso de las antiguas poseedoras y en un casi 1% en el caso de las autoras. El origen de nuestra colección, mayoritariamente procedente de conventos masculinos, explica en gran parte esta baja representación de autoras, gran parte de ellas enmarcadas en el ámbito de la espiritualidad. Con la potenciación del estudio de las mujeres, es responsabilidad de las bibliotecas históricas ofrecer facilidades para dar acceso a estas mujeres inmersas e invisibilizadas en un mundo totalmente masculino. A continuación, apunto las principales acciones llevadas a término desde nuestra biblioteca.

1. Exposición y jornadas “*El fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere*”

A finales del 2020 llevamos a cabo la exposición y jornadas “*El fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere*”. El formato fue virtual, tanto de la [exposición](#) como de las [jornadas](#), ya que estábamos en época de pandemia. El proyecto se venía gestando desde hacía meses, sobre todo a partir del interés en este tema por parte de una profesora de historia moderna de la Facultad de Historia de nuestra universidad que fue la principal impulsora ⁶. Al proyecto inicial, animamos a otros usuarios que habían demostrado interés por el tema, así como personal de la misma biblioteca que había trabajado distintos aspectos relacionados con las mujeres. El objetivo final era revelar las posibilidades de estudios históricos que diesen visibilidad a las mujeres y difundir el fondo antiguo desde la perspectiva de género. Todo ello dentro del marco más general del fomento de una memoria histórica igualitaria.

De las 13 comunicaciones de las Jornadas, la primera fue de carácter introductorio sobre el tratamiento de nuestro fondo antiguo bajo la perspectiva de género desde la biblioteca y la segunda estaba dedicada a explicar el proyecto expositivo y docente. El resto de las comunicaciones quedaron enmarcadas dentro de uno de los ejes de la exposición, aunque siempre desde un ángulo más específico. El hecho de que el formato fuera virtual y abierto a cualquier interesado favoreció el elevado número de conexiones, siendo el perfil mayoritario el de alumnado de grado. La grabación de las comunicaciones, después de un largo recorrido de edición, será colgado en nuestro canal youtube.

2. Bases de datos de impresores y antiguos poseedores.

Como sabéis, la Biblioteca de Fondo Antiguo de la UB tiene dos bases de datos propias. [Marcas de impresores](#), nacida en 1998 y [Antiguos poseedores](#), el 2009. Las dos tienen una estructura paralela, basada en los registros de autoridad de impresores y poseedores que incluyen el campo de marca redactados por el

⁶ Mariela Fargas Peñarrocha fue la promotora de la exposición y jornadas.

personal de nuestra biblioteca. En enero de 2017 se hizo el cambio de normativa hacia las RDA.

El hecho de aplicar esta nueva pauta nos permitió introducir, entre otros campos, el de género 375 en los registros de autoridad. Aprovechamos para hacer una actualización de todos los registros de impresores y antiguos poseedores individuales para incluir la información de esta etiqueta: masculino o femenino. Teníamos claro que era el primer paso para poder crear un campo de recuperación en las bases de datos y facilitar así los estudios de género en estos dos perfiles. El problema, entre otros, era que el programa utilizado para los dos recursos no permitía de manera fácil introducir esta nueva búsqueda.

Un punto de inflexión fundamental fue a inicios del año pasado, después de evidenciar los distintos inconvenientes del sistema utilizado hasta el momento y demostrar que estábamos en un punto muerto, cuando se decidió hacer una migración de las dos bases de datos a un nuevo entorno. Esta externalización se llevó a cabo por la empresa COELI y a mediados de año se hizo su lanzamiento. Con ella, conseguimos una presentación mucho más atractiva, donde las imágenes, al presentarse en una galería, tomaban un peso importante. Se incorporaba un mapa y una línea del tiempo para poder acotar las búsquedas tanto a nivel cronológico como geográfico.

Pudimos, finalmente, introducir la búsqueda por género, a la vez que tomaba mucho más sentido ya que también se ofrecía la posibilidad de poder combinar distintas opciones de búsqueda.

A día de hoy, existen 48 registros de mujeres impresoras frente a los 1.510 de hombre y por lo que respecta a los antiguos poseedores, frente a los 579 registros de género masculino, existen 12 correspondientes a mujeres.

La introducción de este marco de género fue un paso importante, pero siguen invisibilizadas tanto las impresoras como las antiguas poseedoras que no tienen entrada en los dos recursos. Esta carencia se da por varios motivos. El primero porque todavía no se ha terminado la catalogación de nuestro fondo; el segundo porque la incorporación de estos registros de autoridad se empezó en una fase avanzada de la catalogación; el tercero porque todavía no se ha introducido la etiqueta 859 referente a la marca en registros de autoridad ya redactados -con

lo cual no aparecen en las bases de datos; y el último porque las impresoras no presentan marca. Referente a los dos últimos casos, de las 177 mujeres impresoras con registro de autoridad, solamente 48 aparecen en la base y de las 17 poseedoras, aparecen 12. Por otro lado, al pensar en una solución conjunta para recuperar esta porción importante de mujeres impresoras y poseedoras sin representación en las bases de datos, se pensó en un recurso que incluyese también a las autoras. Así, llegamos al tercer eje de acción.

3. Lista de “Dones al Fons Antic UB”

Sin ser una solución equiparable a la de una base de datos, representa un primer paso para la visibilización de las mujeres presentes en la colección de fondo antiguo dentro del catálogo general de la UB. Ya contábamos con otros conjuntos vinculados al portal de [Autoritats UB](#), así que su mecanismo sería similar.

Se trata de las listas “Rectors UB”, “Professorat UB” y, muy especialmente, “Professores UB”, esta última con esta voluntad de visibilizar y remarcar el papel de las mujeres dentro de nuestro entorno académico.

Así pues, se pensó en una nueva agrupación, la de [Dones al fons antic](#), que incluiría a autoras, impresoras y antiguas poseedoras, con la indicación de la función a continuación de cada nombre. Consideramos fondo antiguo los documentos publicados antes del año 1821. Excepcionalmente, también aparecen antiguas poseedoras de época posterior, ya que los libros en los cuales aparece su marca de propiedad están en dicha franja.

Cada entrada de la lista, enlaza con el registro del catálogo **Autoritats UB** -que presenta la versión reducida del registro Marc-, a la vez que ofrece el enlace a los registros bibliográficos del catálogo general.

A continuación, explico un poco la elaboración de esta lista que también funciona a partir de una extracción concreta de registros de autoridad. Hasta el momento, los RA de los impresores y los antiguos poseedores tienen una etiqueta local 991 con la información IMPR. o POSS. a partir de la cual los registros van a parar bien a la base de datos *Marcas de impresores*, bien a la de *Antiguos poseedores*. Asimismo, y tal como ya he apuntado antes, estos registros, cuando son campos 100 de entrada personal, incorporan también la etiqueta 375 masculino o

femenino. El último paso fue incorporar a todos los registros de autoridad con etiqueta 991 IMPR. o POSS, y que además tuvieran la etiqueta 375 con la indicación “femenino”, una nueva etiqueta 990 con la información “Autores FA”.

El problema que se planteó de cero fue la recuperación de las autoras de nuestro fondo, ya que sus registros de autoridad no incluían los campos necesarios para hacer la extracción que nos interesaba: ni un campo que indicara que eran de fondo antiguo ni tampoco incluían la etiqueta 375 de género. La incorporación de estas dos etiquetas ha tenido como punto de partida un proceso totalmente manual, ya que hemos tenido que recuperar las mujeres autoras a partir de bibliografías y recursos especializados sobre el tema, así como a partir de búsquedas por nombre de pila femeninos en el campo de autor. Una vez comprobado que se trata de una mujer autora, y después de una revisión y mejora del registro de autoridad por parte de la Unidad de Proceso Técnico del CRAI, se ha añadido en el mismo el campo 990 “Autores FA”. A día de hoy, se han recuperado 84 autoras de fondo antiguo. Posiblemente haya quedado todavía alguna sin detectar, sobre todo del ámbito extranjero, pero estamos atentos a estos posibles descuidos. La lista se actualiza semanalmente.

Pensamos que sería interesante, en una segunda fase, incorporar otros perfiles femeninos: las traductoras, las mujeres grabadoras o dibujantes y mujeres que aparecen en el campo de materia 600. Por último, tendremos que valorar si queremos también incorporar a las mujeres litigantes en la documentación jurídica como hace Iberian Books. Nuestro fondo es especialmente rico en alegaciones en derecho y hemos recibido alguna petición para recuperar las mujeres en esta documentación.

4. Otras acciones

Por último, quiero mencionar la intención de incluir información relevante sobre mujeres en nuestras redes sociales. Nuestro [Blog de fons antic](#) cuenta con una etiqueta específica para las mujeres y actualmente se encuentran 14 entradas bajo este concepto. En cuanto a Instagram y Facebook, en los dos últimos años, en el mes de marzo y con motivo del día de la mujer, hemos publicado una serie de contenidos relacionados con mujeres de nuestro fondo.

Por otro lado, en nuestra recopilación de los recursos relacionados con el libro antiguo [Tagpacker](#) existe el descriptor “dones”. Actualmente se recogen 23 recursos de distinta índole, la mayoría dedicados a autoras, aunque también encontramos recursos sobre impresoras y antiguas poseedoras.

Por último, en las propuestas de TFG y TFM realizados con nuestro fondo, se han incorporado algunas bajo la perspectiva de género.

Conclusiones

El auge de los estudios de género de los últimos tiempos ha obligado a las bibliotecas patrimoniales a impulsar y facilitar el conocimiento de sus fondos bajo esta perspectiva. En el primer rol de promotoras, el impulso hacia nuevos estudios puede venir desde distintos canales, como hemos visto. En el rol de facilitadoras de datos, el catálogo sigue siendo el eje principal. Es fundamental partir de un trabajo minucioso de catalogación, y en este caso concretamente de las autoridades, sin el cual no podríamos explotar los datos, ofrecer productos derivados y por tanto, tampoco cumplir el primer rol mencionado de promotores de un estudio concreto. La reivindicación de las mujeres en nuestro fondo ha sido una oportunidad para llevar a cabo un trabajo transversal a través de las distintas tareas en la biblioteca. Refiriéndonos de nuevo al código ético para los profesionales de la ACRL, esperamos que nuestra aportación sirva para forjar conexiones entre el fondo de mujeres de nuestra biblioteca y una comunidad de usuarios diversa que fomente su exploración y difusión a diferentes niveles.

Bibliografía

Baranda Leturio, María Nieves. *Cortejo a lo prohibido : lectoras y escritoras en la España moderna*. Madrid: Arco/Libros, 2005.

Barbeito Carneiro, María Isabel. *Escritoras madrileñas del siglo XVII: estudio bibliográfico-crítico*. Tesis doctoral. Universidad Complutense, 1986.

Binimelis, Joan Baptista. *Sobre els vicis de les dones i el seu tarannà variable. Catàleg de dones especialment sàvies*. Alexandre Font Jaume (dir.). Palma: Lleonard Muntaner, 2014.

Establés Susán, Sandra. *Diccionario de mujeres impresoras y libreras de España e Iberoamérica entre los siglos XV y XVIII*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018.

Garone, Marina y Corbeto, Albert. *Muses de la impremta : la dona i les arts del llibre : segles XVI-XIX*. Barcelona: Museu Diocesà, 2009.

Gregori Roig, Rosa Maria. *La Impressora Jerònima Galés i els Mey (València, segle XVI)*. València: Generalitat Valenciana, 2012.

Herrero Herrero, María de los Ángeles. *Lletraferides modernes. Catàleg de les escriptors valencianes dels segles XVI-XVIII*. Alacant : Centre d'Estudis sobre la dona. Universitat d'Alacant, 2009.

Ortega Balanza, Marta. *Eulàlia Ferrer, editora y libreria : una mujer al frente de la Casa Brusi y el Diario de Barcelona*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, 2021.

Rebollo Prieto, Jesús. *Las escritoras de Castilla y León (1400-1800). Ensayo bibliográfico*. Tesis doctoral. UNED, 2006.

Ruiz Fargas, Marina y Vilà Urriza, Natàlia. *Les Ibarra i la impremta de la universitat de Cervera (1757-1788): una nova aproximació*. El fons antic de la Universitat de Barcelona amb perspectiva de gènere. 27 i 28 d'octubre de 2020. Disponible en línia: http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/172526/2/Jornades%20Marina_Fargas_i_Natalia_Vila_text.pdf.

Serrano y Sanz, Manuel. *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833 (1903-05)*. Madrid: [s.n.], 1903.

Zaragoza Gómez, Verònica. "Lectores, sàvies i escriptors en el temps de Jerònima Galès. La cultura escrita femenina a València en el pas del segle XV al XVI". En *Pasiones bibliográficas II*. València: Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galès, 2017. 147-163.